

L'hi van regalar

Observem, encara, continues vacil·lacions en l'ús de la partícula pronominal li i del conjunt, també pronominal, l'hi: dit altrament, confusions respecte als casos en què escau d'escriure l'hi i aquelles altres en què correspon li, especialment en oracions subordinades, introduïdes pel terme que, pronom relatiu o bé conjunció. Centrarem, doncs, en aquests casos el comentari que avui tornem a dedicar a aquesta qüestió.

Aquests casos —de confusió entre li i l'hi— es poden concretar en les dues oracions següents: El collaret que duia, diu que l'hi van regalar (que és una construcció sintàctica més aviat pròpia del llenguatge col·loquial) i Duia el collaret que li van regalar. ¿Per què en el primer cas escrivim l'hi i en el segon escrivim li? Perquè en el primer el conjunt l'hi representa dos complements, el collaret (representat per el, reduït a l' i a ella (hi, equivalent a li i, en canvi, en la segona oració, li significa únicament a ella, ja que el collaret és introduïda pel mot que, no es tracta de cap terme relatiu —substituint un conjuntiu o d'enllaç. Ho podem veure encara més clar substituint el grup nominal el collaret per les arrecades: Les arrecades que duia, diu que les hi (dos pronoms) van regalar i Duia les arrecades que li (un sol pronom feble) van regalar.

Notem que el títol d'aquesta comentari, L'hi van regalar, forma una oració completa, car no hi manca el complement directe exigit pel verb. En canvi, «Li van regalar» seria una oració incompleta, talment com ho són «No vaig veure» o «Li van dir que».

ALBERT JANE